

2284

### Raccolta di testi cabalistici e alchimici di Maria Casimira Sobieska

I+245 ff. + II · 200 x 140 mm · XVIII sec. (1702-1712) · Italia

Manoscritto in discreto stato. Due tipi di filigrane alternate in tutto il manoscritto (uccello con fiore e scritta BERGAMO, trifoglio, lettere AZ). Fascicolazione irregolare con fascicoli ampi (anche 36 carte). Foliazione a matita moderna. Testo a piena pagina, scrittura corsiva di diverse mani, tra cui spicca la mano Maria Casimira Sobieski. Bianchi i ff: 72v, 73v, 173, 222v, 229r, 245v.

Legatura in pelle, con semplice filettature con motivi floreali (prob. del XVIII secolo); dim. 205 x 150 mm; i fascicoli (con filigrane uniformi dall'inizio alla fine) sono stati tagliati per la legatura con la conseguenza che la scrittura arrivi ai margini.

Il manoscritto, in parte potrebbe provenire dal periodo precedente il soggiorno di Maria Casimira Sobieska a Roma, in parte sicuramente coincide con questo soggiorno (anni 1700-1712). A 100v la data 1685 relativa a una divinazione: *An Barbara sit fidelis Tomae Portio l'anno 1685*. Subito dopo, a 101v la divinazione relativa all'elezione del papa (*Quis erit Pontifex post mortem viventis Clementis Undecimi*) indica che almeno questa parte è post 1700. Siccome si tratta comunque del tipo di carta uniforme in tutto il manoscritto, si potrebbe anche supporre che le divinazioni con le date antecedenti l'anno 1700 siano state solo copiate post 1700.

A f. 85v la scritta (sembrerebbe una nota di possesso scritta dalla mano da cui è scritto il testo 73r-86r): *Andrea Valetta S. Samuel in Calle Ca' Mocenigo*.

Nel catalogo il testo della nota, ora mancante, del bibliotecario J. S. Bandtkie: *Liber olim reginae Mariae Casimirae de Arquian, uxoris Joannis III, donatus bibliothecae ab illustrissimo comite Morski. In hoc libro multa manu sua scripsit regina Poloniae ad medicinam sympatheticam faciendam pertinentia et alia, quae tunc vulgo vel inter reges et principes credebantur. Donum bibliothecae oblatum a. 1823*. Il menzionato conte Morski è prob. Ignacy Morski<sup>1</sup> che, assieme alla moglie, Izabela si trovava a Roma negli anni 1792-1793 (dove tra l'altro Labruzzi dipinge i loro ritratti). Con ogni probabilità portano questo manoscritto da Roma.

Per la descrizione codicologica e storica cf. anche i manoscritti francesi della Biblioteca Jagellonica

Wisłocki, II, p. 546

ff. 1r-65v. CHE COSA SIA LA CABALA ET A CHE SIA UTILE. Testo. *Capitolo I. La cabala anticamente era scienza celeste data ad Israele che per le sue perfidie e trascuragini resa indegna da lui, ne restò privo per sempre ben ché d'haverla si glorii. Due sono le*

<sup>1</sup> ringrazio per l'informazione la Prof. Śnieżyńska-Stolot.



*cabale, l'una sopranaturale per mezzo della quale con caratteri angelici s'oprano meraviglie in virtù delle intelligenze sovrane, l'altra naturale che per mezzo di rivoluzioni ordinate di lettere ...-... caminando per la nostra regola, così da 19, 20 e 14 ne viene una dizione che dirà. Tuo. Finis.*

Nel manoscritto della Biblioteca parigina descritto da Marsand al numero 1021<sup>2</sup> c'è il testo, con l'inizio identico, ma proseguimento diverso dopo la prima frase, anche se contenutisticamente simile, attribuito nel ms. parigino a Prospero Aldovisio. Questo Prospero Aldovisio, allora giovane astrologo, è menzionato nella lettera che Franciotto Orsino manda a Galileo il 24 agosto 1613<sup>3</sup>.

ff. 66r-72r. Titolo. COMPENDIO DI TUTTA LA CABALA. EPILOGO DI TUTTE LE REGOLE. Testo. *Già che con l'aiuto di Dio siamo giunti al Porto et habbiamo esplicate tutte quelle regole che, ben studiate et intese ne daranno risposte alle petizioni...-...tanto ti basti in questa grande operazione divina, opera pure cautamente e loda sempre il Signore e vivi felice.*

ff. 73r-86r. QUADRATI CABALISTICI. Una serie di quadrati con le cifre nonché lettere e cifre corrispondenti.

ff. 87v-91v. ALTRA KABALA. *Questa consiste nel numerare le parole tutte del quesito principiando dall'ultima parola e si discendono li numeri lateralmente con una linea per ciascheduno numero sicome l'esempio chiaramente ti mostrerà ...-...per mezzo della piramide et anco de' suoi lati donde resulta la desiderata risposta.*

ff. 92r-92v. Titolo: SEGNO CHE DIMO \* STRA LA SPECIFICATIONE E MODO DI TIRARE LA KABALA SIGNATA COL MEDESIMO SEGNO. Testo. *Si fà il quesito e d'ogni parola si prendono le lettere nel modo che vengono e diverse lettere si distendono e di queste se ne formi una piramide ...-...predetta Kabala signata per mezzo \*.*

ff. 93r-93v. 2°. RICETTE. *Si facci uno spirito di vitriolo d'Ungaria ben purificato e che questo spirito sia ben volatile di modo che se ne cade una goccia in terra una parte vada in aria...-... nella tua carta quanto l'altro scriverà.* Segue un appunto in francese della mano della regina. Testo delle ricette alchimiche acefalo, manca evidentemente la prima parte.

ff. 94r-99r. LEONIS SAPIENTISSIMI. Testo. *Quando vorrai vedere in questa sfera, piglierai una chiave e facendo la croce, ponerai ciò che vorrai e lasciarai andar la*

<sup>2</sup> ANTONIO MARSAND, *I manoscritti italiani della regia biblioteca parigina*, vol. 1, Stamperia Reale, 1838, p. 409.

<sup>3</sup> ANGELO DE GUBERNATIS, *Carteggio Galileiano*, «Nuova antologia di scienze, lettere ed arti» (1879), XVIII, p. 38.



*chiave osservando in qual numero cade e voltando carta vedrai nel numero il significato ...- 79 oppressioni, inquietudini, è ragione di male, è questo capitolo.*

f. 99v. (francese) *POUR GUERIR L'ERESIPELLE ET TOUTE SORTE DE BRULURE*. Ricetta in francese scritta dalla regina.

f. 100rv. *TABELLE DELLA PRIMA E DELLA SECONDA SCIENZA NUMERICA*. A f. 100v anche la divinazione: *An Barbara sit fidelis Tomae Portio. L'Anno 1685.*

f. 101r. (latino) *SPECIFICATIO ISTIUS KABALAE*. Sotto, l'esempio: *Exemplum / Quis erit Pontifex post mortem viventis Clementis Undecimi.*

f. 101v. (francese) *POUR GUERIR DES MAUX DES DENTS*. Ricetta in francese scritta dalla regina.

ff. 102r-103v. *RUOTE CABALISTICHE*. Testo. *Questa ruota serve per formare il quesito per mezzo delli numeri ...- ... ora uniti et ora dissunti considerando che lettera racchiudano.*

ff. 104r-105v. *RICETTE*. Testo. *Acqua simpatico per scrivere da lontano. La calce viva q[quanto] V[uoi] esponi all'Aria in tempo sereno sino che si faccia in polvere...-... si vedrà comparire anche quel scritto sopra l'altra.*

ff. 106r-123r. *TRATTATO PER ESTRARRE IL NOME DEL GENIO*. Testo. *Proemio. P[rimo] non vi è dubbio che ogni scienza et ogni operatione sia più che necessaria l'assistenza del proprio genio...-...tre modi almeno di farne più di 15000.*

f. 121v. *PRO MEMORIA*. Testo. *In giorno di mercurio e plenilunio...-... sempre genuflecto dire il predetto salmo.* Testo della ricetta scritto dalla regina.

**ff. 123v-139v.** (francese, italiano, latino) *RICETTE E DIVINAZIONI*, mano della regina. *Pour guerire le mal caduque ...-... imponatur parvulum frustulum*. Tra le divinazioni anche quella relativa al papa dopo la morte di Clemente XI con la risposta indicante cardinale Pignatelli. All'interno in italiano su ff. 133v-134r il testo della ricetta: *BIANCO PER LA FACCIA* che inizia con le parole: *Calce viva due lire...*, e su f. 135v la ricetta: *ACQUA PER IMBIANCARE IL VISO DATA DALLA SCIENZA NUMERICA*. Inizia: *R[ecipe] una oncia di bolisino...*

ff. 140r-141r. *RICETTA*. *A fare il vero oglio di Talco senza addizione di cosa alcuna. Piglia talco verde di Venetia si facci in polvere ...-...virtù che contiene.*

f. 141r. (francese) *PRO AMORE*, mano della regina.

f. 141v-142r. (francese) *POUR FAIRE LA LIQUER DE TALC*.



f. 142r. (francese) RICETTE , mano della regina.

f. 142v. RICETTA, mano della regina. *Modo di far l'oglio di talco dato dalla sceinza numerica. Dell' Lumache acchiuse in tela vive semola ad oprar cose stupende...-... di gran opre e sue virtute.*

**f. 143r.** RICETTA, mano della regina. *Modo di far perdere la forza al tabacco dato dalla scienza numerica. Con aqua di capillo venereo. A distillarsi in quinta essenza l'aqua e bagnato il tabacco un giorno ardente.*

ff. 143r-158v. RICETTE E DIVINAZIONI francesi e latine, mano della regina.

f. 159rv. DIVINAZIONI. *Esplicatione di una colonna con farne due per mezzo dell'istessa pianta ... Quando cascherà un numero con cifra, allora si fanno tutti i sei lati col numero ...-...le chiavi quando casca la cifra sono li tre primi dell'istesse colonne ...-... dell'istesse colonne.*

ff. 160r-162v. DIVINAZIONI NUMERICHE.

ff. 162v-170v. DIVINAZIONI CABALISTICHE in italiano, francese e latino scritte per mano di Maria Casimira.

ff. 171r-193v. SCIENZA DELLA CABALA. Testo. *Questa scienza viene chiamata Cabala da queste due decisioni...-... indi alla terza è così sino al fine.* Trattato cabalistico in italiano.

f. 194r. DIVINAZIONI NUMERICHE.

ff. 194v -196r. (francese) RICETTE E DIVINAZIONI, mano della regina.

ff. 196v-206r. (latino) DE ARITHMETICIS SEU ARITHMAGICIS PLANETARUM SIGILLIS EORUMQUE VIRTUTE.

ff. 206v-209r. (francese) RICETTE E DIVINAZIONI, mano della regina.

f. 209r. PER RICEVERE GRATIE DA PRENCIPI. Testo. *Si prende un smeraldo...-...queste virtù predette.*

f. 209v. PER CAMINAR SENZA STANCARSI SECURAMENTE. Testo. *Si fa il seguente circoletto in giorno di mercordi...-...dicendo ancora allo spesso. Sic Jesus Nazareus transibat per Egyptum/*

f. 210r. PER NON ESSERE ASSASSINATO NE OFFESO DA TUOI NEMICI IN VIAGGIO. Testo. *Si dicono queste parole +eli +eloi+eleazar...-...+Azgoa+Azgova+Azgatova.*



ff. 210v-211r. (tedesco) RICETTE.

**ff. 211v-214r.** (francese, italiano) DIVERSE RICETTE, mano della regina. *Secreti di sympathia naturali provati. Si mettano uncie due spirito di vino perfetto dentro una storta di vetro ...-...tenendosela stretta sino che si riscaldino. Sarà fatto.* Ricette per ottenere simpatia di qualcuno oppure per rendere efficace la richiesta contenuta nelle lettere. Mano di Maria Casimira.

f. 214v. (latino) RICETTA, mano della regina.

f. 215rv. RICETTE. Testo. *Il spirito detto biancalino per imbiancare, mondare e pulire biancheria e il viso. Saponete ligiere di schiuma.* Mano di Maria Casimira.

ff. 216r-222r. REGOLE DI CABALA DI SALOMONE IMPARATALE DIVINAMENTE DA DIO. Testo. *La cabala è una scienza divina che i suoi principii certy et infallibili et evidenti ...-... sino che tu sia chiarito intieramente del suo quesito.*

ff. 223r-224r. MODO DI SCRIVERE IN ZIFRA SENZA DAR SOSPETTO DI ZIFRA. Testo. *Tanto chi manda le lettere quanto chi le riceve ...-...e risulterà il secreto nascosto – si fuggì da Venetia.*

**ff. 226r-227v.** KABALA CURIOSA, mano della regina. *Questa consiste nel distendere la questione in qualsisia lingua...-...dove in ogni lingua si riceve la risposta.*

ff. 227v-228v. DIVINAZIONI (per mano di Maria Casimira). *Quando si partirà da Venetia il prencipe Giacomo Sobieschi ...-... il numero 23 ZZ.*

ff. 229v-233v. (francese) RICETTE.

ff. 234r-236v. (francese) RICETTE, per mano della regina.

ff. 236v-237r. (latino) RICETTA (Balsamum Locatelli).

**ff. 237v-241r.** RICETTE (per mano di Maria Casimira). Testo. *Aqua stiptica de Mr Bucher... Modo di far il balsamo per la memoria. Si piglia spirito di vino ben sflemmato...-...la nucca, le narici e le tempia.*

f. 240r. PER FAR LE GOCCIE D'INGHILTERRA. Testo. *Si prende salnitro raffinato ...-... convagli o di boragine.*

ff. 241r-243r. (francese) RICETTE, mano della regina.

f. 243v. (latino) PRO CONFORTATIONE NATURAE.

ff. 244r-245r. (latino) RICETTE, mano della regina.

Nell'insieme si tratta di una ricca raccolta cabalistica e astrologica con testi, prob. di diversa provenienza. Nel mezzo diversi testi-appunti in francese (e anche italiano) identificato da Bandtkie come fatti dalla regina Maria Casimira d'Arquien. La prima parte, fino a 72r scritta da una mano, scritta in italiano. Dopo, ci sono vari testi aggiuntivi, cabalistici e più generalmente legati ai discorsi alchimici e di divinazione in italiano, in francese, in latino (uno anche in tedesco). Su ciò si inseriscono testi scritti dalla regina Maria Casimira che contengono ricette, domande cabalistiche, divinazioni prevalentemente in francese, più raramente in italiano. La parte scritta da Maria Casimira degli anni 1702-1712 (di questo parere Jarosław Pietrzak<sup>4</sup>).

---

<sup>4</sup> JAROSŁAW PIETRZAK, *Księga kabał Marii Kazimiery Sobieskiej*, (11/12/2017) [[http://mobile.wilanow-palac.pl/article/ksiega\\_kabal\\_marii\\_kazimiery\\_sobieskiej.html](http://mobile.wilanow-palac.pl/article/ksiega_kabal_marii_kazimiery_sobieskiej.html)], consultato il 11/12/2017

